

Husqvarna



R152SV



Руководство по эксплуатации

Внимательно прочитайте эти инструкции, Вы должны знать и понимать их перед тем, как приступить к работе с машиной.

Kasutusjuhend

Enne selle masina kasutamist lugege palun juhised tähelepanelikult läbi ja veenduge, et saite neist aru.

Naudojimo instrukcija

Prašome atydžiai perskaityti šią naudojimo instrukciją ir, prieš naudojant įrangą, įsitikinkite, kad esate viską supratę.

Lietošanas instrukcijas

Lūdzam uzmanīgi izlasīt šīs instrukcijas, lai jūs tās izprastu, pirms sākat lietot mašīnu.

Упътване за употреба

Моля, прочетете внимателно инструкциите и се убедете, че сте ги разбрали преди да започнете работа с машината.

Manual de utilizare

Înainte de utilizarea acestei mașini, vă rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni și să vă asigurați că le-ați înțeles.



Правила техники безопасности при эксплуатации самоходной ротационной газонокосилки

ВАЖНО: Режущие механизмы этой машины могут привести к ампутации верхних или нижних конечностей, а также вызвать выброс предметов на расстояние. Несоблюдение следующих инструкции по технике безопасности может привести к получению тяжелых телесных повреждений и смерти.

I. Обучение

- Внимательно прочитайте инструкции. Вы должны ознакомиться с органами управления и иметь представление о надлежащем использовании оборудования.
- Никогда не позволяйте детям или лицам, не знакомым с инструкциями, пользоваться газонокосилкой. Местные законодательные постановления могут ограничивать возраст оператора.
- Не подпускайте детей и домашних животных к работающей газонокосилке.
- Помните, что оператор или пользователь несут ответственность за вред или ущерб, нанесенные третьим лицам или их имуществу.

II. Подготовка

- При работе с газонокосилкой всегда носите прочную обувь и длинные брюки. Нельзя работать с оборудованием босиком или в открытых сандалиях.
- Тщательно проверьте участок работы и удалите все предметы, которые могут быть отброшены машиной на расстояние.
- ОСТОРОЖНО - Бензин** - это сильно горючая жидкость.
 - Храните топливо в специально предназначенных для этого емкостях.
 - Заправляйте топливом только на открытом воздухе и не курите при заправке.
 - Заливайте топливо при выключенном двигателе. Запрещается снимать крышку топливного бака и заливать топливо при работающем или при горячем двигателе.
 - В случае пролития бензина не запускайте двигатель: удалите машину с места пролития бензина и избегайте образования каких-либо источников воспламенения до тех пор, пока пары бензина не рассеются.
 - Прочно закрутите крышки всех топливных баков и емкостей.
- Замените неисправные глушители.
- Каждый раз перед использованием проводите визуальный осмотр на предмет повреждения или износа лезвий, болтов крепления лезвий и ножевого блока. Замените изношенные или поврежденные режущие лопасти и болты попарно в целях сохранения баланса.
- В случае машин с несколькими лезвиями будьте осторожны, т.к. вращение одного лезвия может вызвать вращение других лезвий.

III. Эксплуатация

- Не включайте двигатель в закрытом помещении, где возможно скопление опасного угарного газа.
- Косите только при дневном свете или при хорошем искусственном освещении.
- По возможности, избегайте косить при мокрой траве.
- На склонах всегда находите твердую опору для ног.
- Перемещайтесь в темпе шага, никогда не бегите.
- В случае ротационных машин на колесах косите вдоль поверхности склона, никогда вверх и вниз.
- Будьте особо осторожны, если Вы меняете направление движения на склоне.
- Не косите на слишком крутых склонах.
- Будьте особо осторожны, если Вы поворачиваете косилку или подвигаете ее к себе.
- Остановите лезвия, если газонокосилка наклонена для транспортировки по участку без наличия травы или при перемещении к скашиваемым зонам и обратно.
- Никогда не работайте с газонокосилкой с неисправными защитными приспособлениями или снятыми защитными

устройствами, например, без дефлектора и/или травосборника.

- Не изменяйте регулировочных уставок двигателя и не превышайте допустимой скорости работы двигателя. Работа двигателя на слишком высокой скорости увеличивает риск получения травм.
 - Перед тем, как приступить к запуску двигателя, выведите из сцепления все лезвия и муфты привода.
 - Запустите двигатель или включите мотор соблюдая осторожность и в соответствии с инструкциями, уделяя внимание тому, чтобы ваши ноги находились вдалеке от лезвий.
 - Не наклоняйте газонокосилку при запуске двигателя или при включении мотора, за исключением случаев, когда для запуска газонокосилка должна быть наклонена. В последнем случае, не наклоняйте ее больше чем необходимо и поднимите только ту часть, которая находится вдалеке от оператора.
 - Не запускайте двигатель, стоя перед разгрузочным желобом.
 - Не помещайте рук или ног рядом или под вращающимися частями. Разгрузочное отверстие должно быть всегда свободно.
 - Никогда не поднимайте и не транспортируйте газонокосилку при работающем двигателе.
 - Остановите двигатель и отсоедините штекер провода свечи зажигания:
 - при удалении закупок или прочистке желоба;
 - перед проверкой, чисткой или обслуживанием газонокосилки;
 - после соударения с посторонним предметом. Проверьте газонокосилку на предмет повреждений и проведите ремонт перед тем, как включать и эксплуатировать газонокосилку;
 - если газонокосилка начинает необычно вибрировать (немедленно проверьте).
 - Остановите двигатель:
 - каждый раз, когда вы оставляете газонокосилку без присмотра;
 - перед заправкой топливом.
 - При выключении двигателя необходимо уменьшить регулировку дросселя и, если двигатель оснащен отсечным клапаном, выключить подачу топлива по завершению работы газонокосилки.
 - При использовании заднего сидения перемещайтесь медленно.
- ## IV. Техобслуживание и хранение
- Все гайки, болты и винты должны быть надежно затянуты для обеспечения безопасных условий работы оборудования.
 - Запрещается хранить оборудование с бензином в баке в помещении, где газы могут достичь открытого пламени или искр.
 - Дождитесь охлаждения двигателя перед тем, как помещать на хранение в любое закрытое помещение.
 - С целью исключения возгорания держите двигатель, глушитель, батарейный отсек и место хранения бензина свободными от травы, листьев или излишнего количества смазочных материалов.
 - Периодически проверяйте травосборник на предмет износа или порчи.
 - В целях обеспечения безопасности проводите замену изношенных или поврежденных частей.
 - Если необходимо слить топливо из топливного бака, проводите эту операцию на открытом воздухе.

- RU** Эти символы могут присутствовать на вашей машине или встречаться в литературе, входящей в комплектацию. Вы должны выучить и понимать их значение.
- EE** Need sümbolid võivad esineda teie niidukil või sellega kaasasolevas kirjanduses. Tehke nende tähendus endale selgeks.
- LT** Šie simboliai gali būti pavaizduoti ant jūsų mechanizmo arba gaminio instrukcijoje. Įsidėmėkite simbolius ir supraskite jų reikšmę.
- LV** Die simboli var parādīties uz jūsu mašīnas vai arī produkta dokumentācijā. Iemācieties un izprotiet to nozīmi.
- BG** Тези символи ще намерите върху Вашата машина или в документацията, доставена с изделието. Моля запознайте се с тяхното значение.
- RO** Aceste simboluri pot apărea pe mașina dumneavoastră sau în manualul de utilizare furnizat odată cu aceasta. Învățați și înțelegeți sensul acestora.



ПРОЧИТАЙТЕ ИНСТРУКЦИЮ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
 LUGEGE KASUTUSJUHENDIT
 PERSKAITYKITE NAUDIJIMOSI INSTRUKCIJŲ
 IZLASIET LIETOŠANAS INSTRUKCIJU
 ПРОЧЕТЕТЕ УПЪТВАНЕТО
 CITIȚI MANUALUL DE UTILIZARE



ТОПЛИВО
 ÖLIRÖNK
 PJOVĖJO AUGDTIS
 EDDAS SPIEDIENS
 НАЛЯГАНЕ НА МАСЛОТО
 ÎNĂLȚIMEA MAȘINII DE TUNS IARBĂ



ДВИГАТЕЛЬ ВКЛ
 MOOTORI KÄIVITAMINE
 MARIKLIO (MOTOROS) PALEIDIMAS
 MOTORA IESLĪGĢĢANA
 ПУСЧЕТЕ ДВИГАТЕЛЯ
 PORNIREA MOTORULUI



НИЗКИЙ
 MADAL
 ŽEMAS
 ZEMU
 НИСКО
 DIMINUARE

R152SVB



ВЫСОКИЙ
 KÖRGE
 AUGSTAS
 AUGSTU
 ВИСОКО
 CREȘTERE



БЫСТРО
 KIIRESTI
 GREITAI
 ĄTRI
 БЪРЗО
 VITEZĂ DE
 AVANSARE MARE



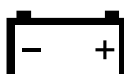
МЕДЛЕННО
 AEGLASET
 LĒTAI
 LĒNI
 БАВНО
 VITEZĂ DE
 AVANSARE MICĂ



ЗАСЛОНКА
 ÖHUKLAPP
 DROSELIS (STARTERIS)
 GAIŠA DROSELE
 ДРОСЕЛНА КЛАПА
 STARTER



МАСЛА
 KŪTUS
 DEGALAI
 DEGVIELA
 ГОРИВО
 COMBUSTIBIL



БАТАРЕЯ
 AKU
 BATERIJA
 AKUMULATORS
 АКУМУЛАТОР
 BATERIE



КОСИПКА ВЫСОТА
 LŌIKEKÖRĢUS
 DĒMESIO
 PĢĀVĢJA AUGSTUMS
 ВИСОЧИНА НА КОСЕИ
 VIBRĀȚIE



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
 ETTEVAATUST
 ASPĒJIMAS
 PIESĀRĢIETIES
 ВНИМАНИЕ!
 PRECAUȚIE



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ
 HOIATUS
 STOVĒTI ATOKIAU
 (NESTOVĒTI ĢĀLIA)
 BRĪDINĀJUMS
 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
 ATENȚIE



ОПАСАЙТЕСЬ ВЫЛЕТАЮЩИХ ПРЕДМЕТОВ
 HOIDUGE LENDU PAISKUNUD ESEMĒTE EEST
 SAUGOKITĒŠ NUO METAMŖ DAIKTŖ
 PIESĀRĢIETIES NO SVIESTIEM PRIEKŠMETIEM
 ПАЗЕТЕ СЕ ОТ ИЗХВЪРЛЯНИ ПРЕДМЕТИ
 ATENȚIE LA OBIECTELE AZVĀRLITE



УРОВЕНЬ МОЩНОСТИ ЗВУКА
 MŪRTASE
 TRIUKŠMO LYĢIS
 SKANŠAS JAUDAS LĪMENIS
 НИВО НА ЗВУКА
 NIVEL ACUSTIC



ГОРЯЧИЕ ПОВЕРХНОСТИ
 TULISED PINNAD
 KARŠTI PAVIRŠIAI
 KARSTAS VIRSMAS
 ГОРЕЩИ ПОВЪРХНОСТИ
 SUPRAFEȚE SUPRAINCĂLZITE



НЕ ПОДПУСКАЙТЕ ПОСТРОННИХ ЛИЦ
 ĀRGE LUBAGE KŌRVALISI ISIKUID MASINA LĀHĒDALE
 NELEISKITE PRIEITI PAALIN IAMS
 SKATĪTĀJĪEM JĀIEVĢRO DISTANĢE
 ДРЪЖТЕ ЗРИТЕЛИТЕ НАСТРАИНА
 INTERZISĂ APROPIEREA ALTOR PERSOANE



ОПАСНОСТЬ ДЕРЖИТЕ РУКИ И НОГИ НА РАССТОЯНИИ

OHT, HOIDKE KĀED JA JALAD EEMAL

ATSĀRĢIAI, SAUGOKITE RANKAS IR KOJAS

BĪSTAMI, SĀRĢIET KĀJAS UN ROKAS

ОПАСНОСТ, ПАЗЕТЕ РЪЦЕТЕ И КРАКАТА

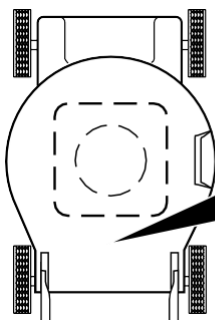
PERICOL, NU VĂ APROPIAȚI MĀINILE SAU PICIOARELE



ЕВРОПЕЙСКАЯ ДИРЕКТИВА ПО БЕЗОПАСНОСТИ МАШИНОГО ОБОРУДОВАНИЯ
 EUROOPA MASINADIREKTIIV
 EUROPINĒŠ ĀRENGIMŖ SAUGUMO DIREKTYVOS
 EIROPAS DIREKȚIVA PAR MAŠĪNU DRODĪBU
 ЕВРОПЕЙСКА ДИРЕКТИВА ЗА БЕЗОПАСНОСТ НА МАШИНИТЕ
 MASINĂ CONCEPTĂ CONFORM NORMELOR EUROPENE DE SECURITATE



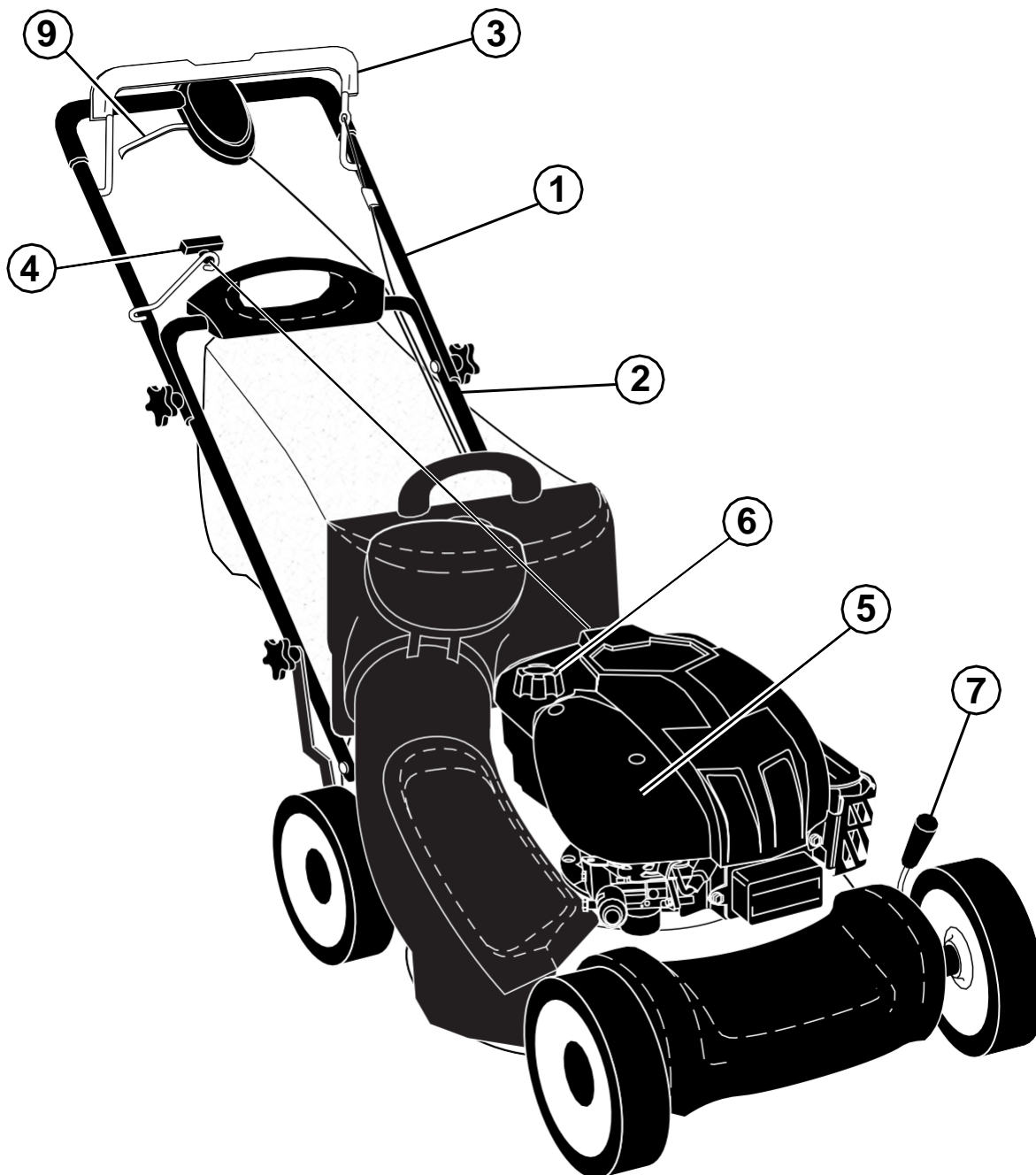
НЕ УДАПЯЙТЕ ЗАЩИТНЫХ ЩИТКОВ ПРИ РАБОТАЮЩЕМ ДВИГАТЕЛЕ
 ĀRGE EEMLADAGE KATTEID, KUI MOOTOR TŌOTAB
 NĒNUMITI GAUBTŖ KŌL DIRBA VARIKLIS
 NĒNOŅĒMT AIZSĀRĢUS, KĀMĢR DARBOJAS MOTORS
 НЕ ОТСТРАНЯВАЙТЕ ПРЕДПАЗНИТЕ КАПАЦИ, ДОКАТО РАБОТИ ДВИГАТЕЛЯТИ
 NU ÎNDERĂRTATI APĂRĂȚOAREA ÎN TIMPUL FUNCȚIONĂRII MOTORULUI



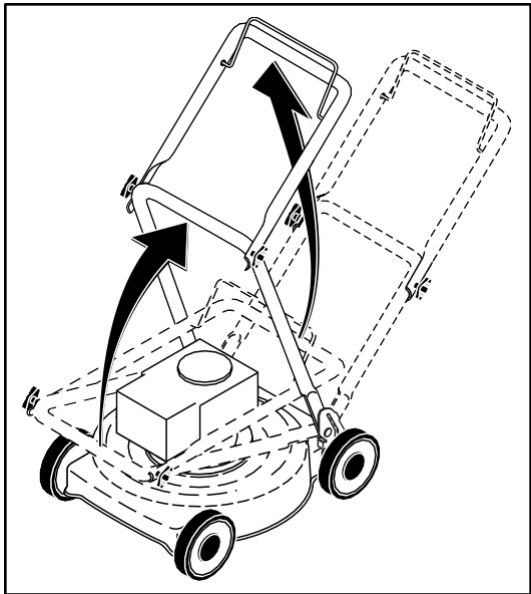
LW		KG	
MODEL / MODELE		SERIAL / SERIE	
PRODUCT NO. / PRODUIT NO.		RPM	BR
MADE IN U.S.A. / FABRIQUE AUX E.U.			

FOR SERVICE IN USA CALL
10800-849-1297

hp/kw	7,0 / 5,2
km/h	0-6
cm	53
mm	20-97
KG	39
EN836:1997/A2	
ISO 3744 98/37/EC	LpA < 90 dBA
ISO 11094 2000/14/EC	LwA < 100 dBA
m/s ²	EN 1033
ВИБРАЦИЯ VIBRATSIOON VIRPĒJIMAS VIBRACIJA вибрация VIBRĀȚIA	4



	(RU)	(EE)	(LT)	(LV)	(BG)	(RO)
1	ВЕРХНЯЯ РУКОЯТКА	Ülemine käepide	Virđutinė Rankena	Augđčjais Rokturis	Горна дрђжка	Măner Superior
2	НИЖНЯЯ РУКОЯТКА	Alumine käepide	Apatinė Rankena	Apakđčjais Rokturis	Долна дрђжка	Măner Inferior
3	БУГЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ ТОРМОЗОМ ДВИГАТЕЛЯ	Mootori turvapidur	Variklio Sustabdyimo Rankena	Motora Bremžu Skava	Спирачна вилка	Furca Frănei de Motor
4	РУКОЯТКА ПУСКА	Starteri nupp	Paleidimo Rankena	Starta Rokturis	Дрђжка за пускане	Maneta Demarorului
5	ВОЗДУШНЫЙ ФИЛЬТР	Ōhufilter	Oro Filtras	Gaisa Filtrs	Въздушен филтър	Filtru de Aer
6	ЗАБОР ТОПЛИВА	Kütusepaagi kork	Benzino Ásiurbimo Vođtuvas	Benzína Tvertnes Atvçrums	Отвор за пълнене на бензин	Orificiu de Alimentare
7	РУЧКА РЕГУЛИРОВКИ ВЫСОТЫ	Lõikekõrguse regulaator	Augđcio Reguliavimo Rankena	Augstumu Regulçjoðais Rokturis	Ръчка за настройка на височината	Manet de Ajustare a Înlimii
9	БУГЕЛЬ МУФТЫ-РЫЧАГА УПРАВЛЕНИЯ	Sidurikahvel, juhthoob	Sankabos Perjungiklis	Sajúga Klois	Вилка на съединителя, регулиране	Dispozitiv de Reglare a Ambreiajului



RU СБОРКА

Рукоятка

Потяните рукоятку вверх в направлении стрелки. При перевернутой рукоятке затяните крыльчатые гайки.

EE KOKKUMONTEERIMINE

Käepide

Tõmmake käepidet noole suunas. Kui käepide on ülemises asendis, pingutage tiibmutreid.

LT SURINKIMAS

Rankena

Pakelti rankeną rodyklės nurodyta kryptimi. Laikydami rankeną pakeltoje padėtyje prisukti veržles.

LV UZSTĀDĪDANA

Rokturis

Velciet rokturi uz augðu bultas virzienā. Kamçr rokturis ir pacelts uz augðu, piegrieziet spārnu skrūves.

BG МОНТАЖ

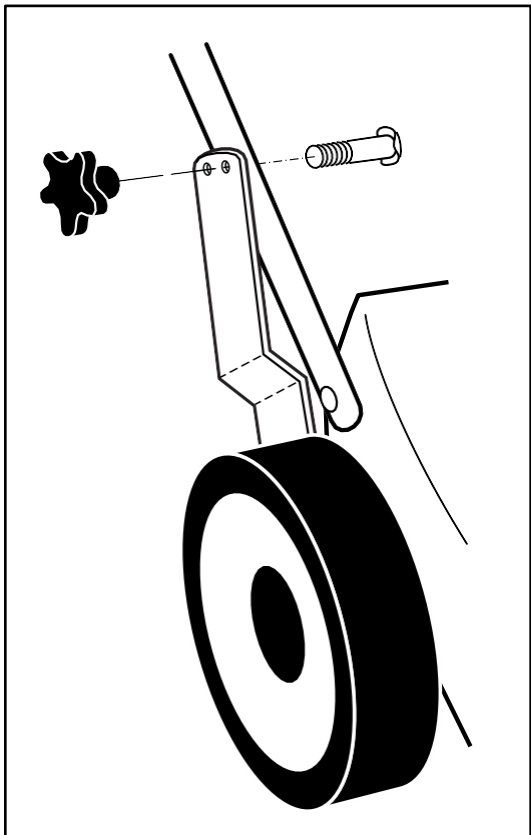
Дръжка

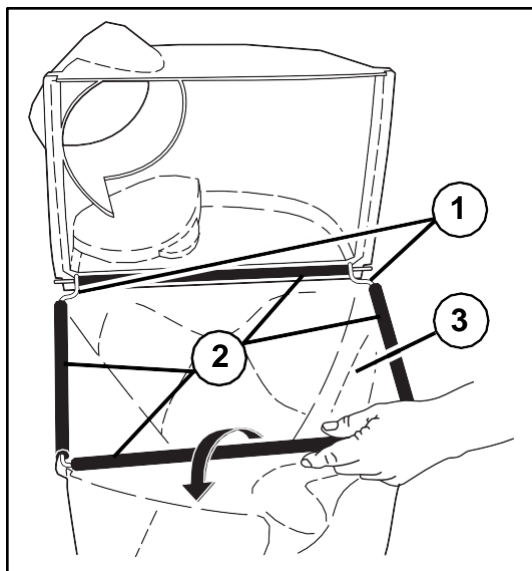
Разгънете дръжката нагоре по посока на стрелката. След това затегнете крилчатите гайки.

RO MONTARE

Mânerul

Ridicați mânerul în direcția săgeții. Cu mânerul poziționat în sus, strângeți piulițele fluture.





(RU) (1) РАМА ТРАВСОБОРНИКА
(2) ВИНИЛОВАЯ ОБМОТКА
(3) ОТВЕРСТИЕ РАМЫ

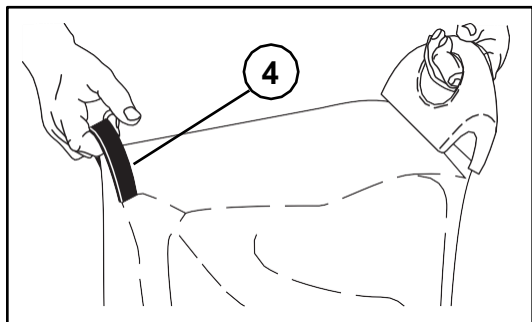
(EE) (1) MURUKOGUJA RAAM
(2) VINÜÜLIST KATE
(3) RAAMI AVA

(LT) (1) SURINKĖJO RĖMAS
(2) VINILINIS TVIRTINIMAS
(3) RĖMAS

(LV) (1) SAVĀCĶRĀMIS
(2) PLASTMASAS UZMALAS
(3) SAVĀCĶRĀMJA ATVERE

(BG) (1) РАМКА НА ТОРБАТА ЗА ТРЕВА
(2) ПЛАСТМАСОВИ ЛАЙСТНИ
(3) ОТВОР НА РАМКАТА

(RO) (1) CADRUL DISPOZITIVULUI DE REȚINERE
(2) DISPOZITIV DE FIXARE DIN VINIL
(3) APERTURA CADRULUI



(RU) Сборка и крепление травосборника

- Вставьте раму травосборника в мешок для травы так, чтобы нижние ручки (4) оказались на дне.
- Поместите виниловую обмотку поверх рамы.
- Поднимите заднюю дверку (5) корпуса газонокосилки и поместите раму травосборника на заднюю дверку.
- Травосборник закреплен к корпусу газонокосилки, когда задняя дверка опущена на раму травосборника.

(EE) Murukoguja kokkupanek ja kinnitamine

- Pange murukoguja raam murukotti, alumine käepide (4) põhja suunatud.
- Lükake vinüülist katted raamile.
- Avage muruniiduki korpuse tagumine klapp (5) ja kinnitage murukoguja raam klapi külge.
- Murukoguja kinnitub niiduki korpuse külge, kui tagumine klapp langeb murukoguja raamile.

(LT) Surinkti ir pridėti žolės surinkėją

- Įdėti žolės surinkėjo rėmą į žolės maišą su apatinę rankena (4) į apačia.
- Uždėti vinilinius tvirtinimus ant rėmo.
- Pakelti žoliapjovės korpuso užpakalines duris (5) ir pakabinti žolės surinkėjo rėmą ant užpakalinių durų.
- Žolės surinkėjas pritvirtinamas prie žoliapjovės korpuso kai užpakalinės durys yra nuleistos ant žolės surinkėjo rėmo.

(LV) Zāles savācējmaisa uzstādīšana un montāža

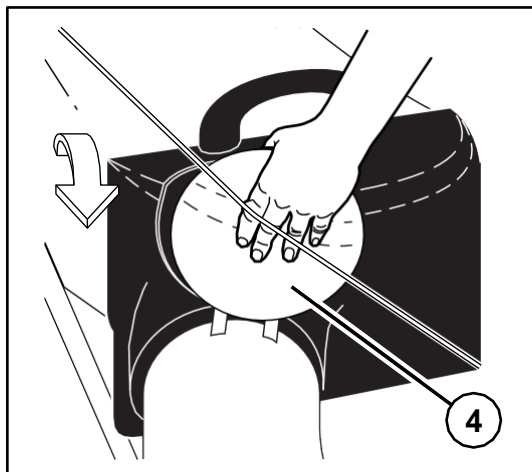
- Ievietojiet savācēja rāmi savācējmaisā, lai apakšējais rokturis (4) ir apakšā.
- Uzvelciet rāmim plastmasas uzmalas.
- Paceliet zāles pļāvēja korpasa aizmugurcjo vāku (5) un novietojiet zāles savācēja rāmi uz aizmugurcjo vāka.
- Zāles savācējmaiss tiek nodrošināts, kad aizmugures nolaisstais vāks spiež pret savācēja rāmi.

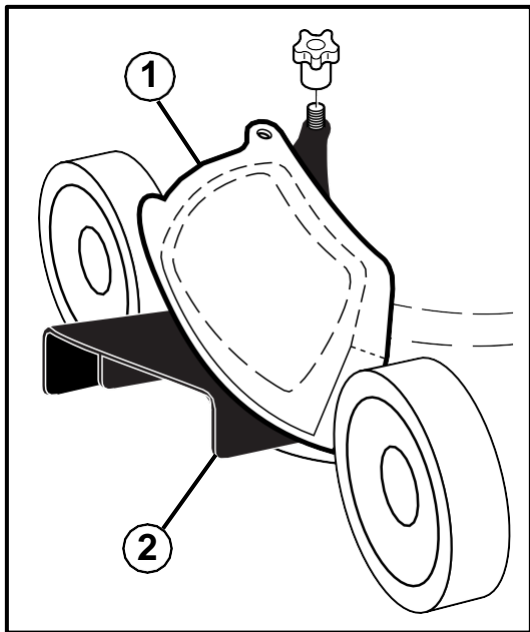
(BG) Сглобяване и поставяне на торбата за трева

- Поставете рамката в торбата за трева; долната дръжка (4) да е отдолу.
- Поставете пластмасовите лайстни на рамката.
- Вдигнете задната вратичка (5) на косачката и закрепете рамката на торбата на вратичката.
- Торбата за трева се закрепва към корпуса на косачката, когато спуснете надолу задната вратичка върху рамката на торбата.

(RO) Asamblarea și atasarea dispozitivului de reținere a ierbii

- Așezați cadrul dispozitivului de reținere în sacul de reținere, mânerul inferior (4) fiind pe fundul sacului.
- Glisați peste cadru dispozitivul de prindere din vinil.
- Ridicați usa posterioară a carcasei mașinii de tuns și atasați la usa posterioară cadrul dispozitivului de reținere.
- Dispozitivul de reținere este fixat pe carcasă odată cu lăsarea usii posterioare pe cadru.





RU Переоснащение косилки

ДЛЯ ЗАДНЕГО МЕШКА -

- Травосборник установлен.

ДЛЯ МУЛЬЧИРОВАНИЯ -

- Дверка мульчера (1) закрыта.

ДЛЯ РАЗГРУЗКИ -

- Дверка мульчера (1) закрыта.
- Защитный кожух разгрузочного устройства (2) установлен.

EE Niiduki ümberseadistamine

TAGUMISE MURUKOGUJA KASUTAMINE -

- Murukoguja paigaldatud.

LÕIGATUD ROHU PEENESTAMINE

- Katteplaat (1) suletud.

TAGUMINE VÄLJAVISE

- Katteplaat (1) suletud.
- Väljaviskekate (2) paigaldatud.

LT Performuoti žoliapjovę

ŽOLĖS REZERVUARUI-

- Žolės surinkėją įdėti.

SMULKINTOJUI-

- Užpakalines dureles (1) uždaryti.

IŠMETIMUI PRO GALĄ-

- Užpakalines dureles (1) uždaryti.
- Išmetimo angos saugiklį (2) uždėti.

LV Lai pārveidotu pŕāvçju

AIZMUGURÇJAM MAISAM -

- Uzmontçts zâles savâççjs.

SMALCINÂÐANAI -

- Smalcinâðanas vâks (1) aizvçrts.

IZSVIEÐANAI -

- Smalcinâðanas vâks (1) aizvçrts.
- Savâççja aizsargs (2) uzmontçts.

BG Монтиране на приспособления

ИЗПОЛЗВАНЕ НА ЗАДНАТА ТОРБА ЗА ТРЕВА -

- Поставете торбата за трева.

ЗА МУЛЧИРАНЕ -

- Затворете вратичката на раздробителя (1).

ЗА ИЗХВЪРЛЯНЕ -

- Затворете вратичката на раздробителя (1).
- Поставете предпазния капак (2).

RO Modificarea masinii de tuns iarbă

PENTRU AMBALARE ÎN SACI -

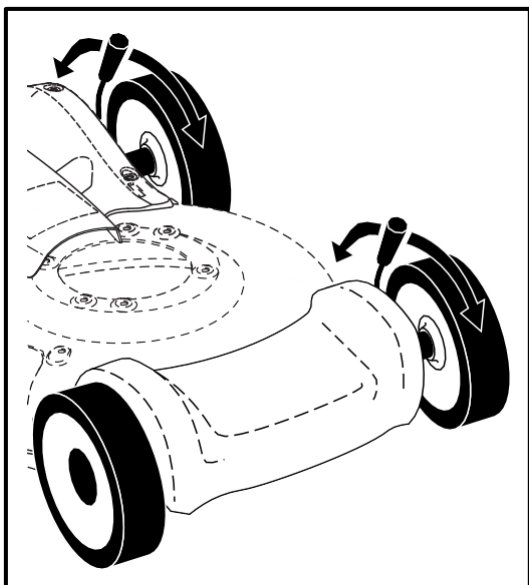
- Instalați dispozitivul de reținere.

PENTRU CONCASARE -

- Închideți usa concasorului (1).

PENTRU EVACUARE -

- Închideți usa concasorului (1).
- Instalați dispozitivul de evacuare (2).



RU Регулировка
Косилка может регулироваться для различной высоты резки.

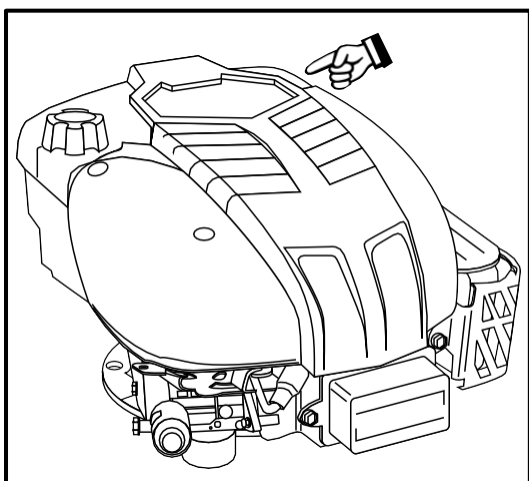
EE Reguleerimine
Niidukit on võimalik reguleerida erinevatele lõikekõrgustele. Kõik rattad peavad olema samal kõrgusel, vastasel korral on tulemuseks ebaühtlane lõikus.

LT Reguliavimas
Pjovejui galima nustatyti skirtingus pjovimo augščius. Visi ratai turi būti vienodame augštyje, kitaip gausis nelygus pjovimas.

LV Regulçdana
Pdāvçjam var uzdot dařadus griedanas līmeņus. Visiem riteņiem ir jābūt vienā un tajā pašā augstumā, pretçjā gadījumā zāle būs nopdauta nevienmçrīgi.

BG Настройка
Косачката може да се настрои на различна височина на косене. Всички колела трябва да са монтирани на еднаква височина; в противен случай се получава неравномерно косене.

RO Ajustare
Masina poate fi ajustată la înălțimi diferite de tăiere. Toate roțile trebuie să fie la aceeași înălțime, în caz contrar va rezulta o tăiere neuniformă.



RU Заправка маслом
Залейте в двигатель машинное масло. Можете использовать SAE30 (Прочитайте также прилагаемое руководство по эксплуатации двигателя).

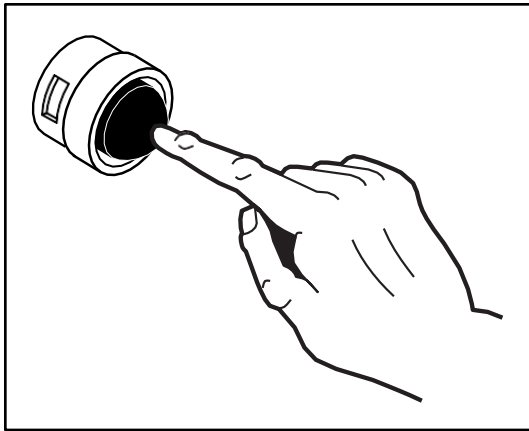
EE Mootorisse õli lisamine
Valage õli mootori karterisse. Kasutage õli SAE 30. (Tutvuge ka juuresoleva mootori kasutusjuhendiga.)

LT Tepalo įpylimas
Įpilkite į variklį variklio tepalą. Galima naudoti SAE30š (Perskaitykite pridėt variklio naudojimo instrukcijas.)

LV Ed'das ieliedana
Ieliet dzinçjā motora ed'du. Varat lietot SAE30. (Izlasiet arī pievienotās motoru ekspluatācijas instrukcijas.)

BG Пълнене на масло
Налейте масло в двигателя. Може да се използва SAE30. (Прочетете и приложеното упътване за експлоатация на двигателя.)

RO Alimentarea cu ulei
Alimentați motorul cu ulei de motor. Se poate folosi ulei SAE 30 (citiți de asemenea instrucțiunile referitoare la operarea motorului).



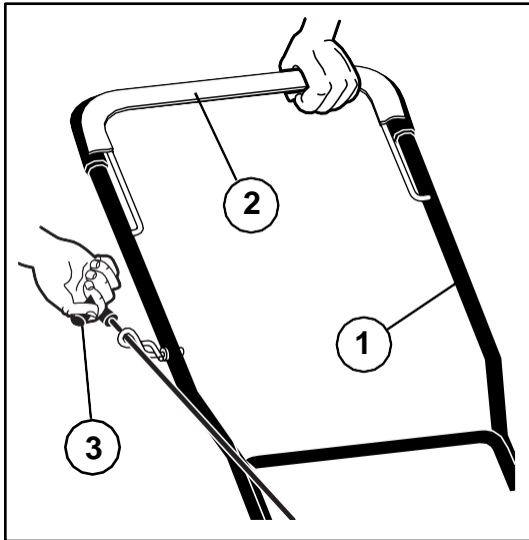
RU

Пуск и остановка

Поместите косилку на плоской поверхности. Примечание: не помещать на гальке и т.п. Можно использовать как неэтилированный, так и этилированный бензин. **Не заливайте топливо при работающем двигателе.**

- Для запуска холодного двигателя нажмите подкачивающее устройство (3) несколько раз перед попыткой запустить двигатель. Этот шаг не нужен, если вы включаете двигатель, который перед этим уже проработал несколько минут.
- Удерживая бугель управления тормозом двигателя у рукоятки, быстро потяните рукоятку стартера. Не допускайте, чтобы трос стартера отходил назад.
- Для выключения двигателя освободите бугель управления тормозом двигателя.

ПРИМЕЧАНИЕ: В условиях холода может понадобиться повторить операцию с подкачивающим устройством. В условиях тепла чрезмерное использование подкачивающего устройства может привести к перезаливке, и двигатель не включится. В случае перезаливки двигателя подождите несколько минут перед перезапуском и НЕ задействуйте подкачивающее устройство.



EE

Käivitamine ja seiskamine

Seadke niiduk tasasele pinnale. Märkus: mitte kruusale vms. Täitke paak bensiiniga, mitte õli-bensiini seguga. Kasutada võib nii pliivaba kui pliibensiini. **Ärge lisage kütust, kui mootor töötab.**

- Külma mootori käivitamiseks vajutage (3) korda eelpumbale, enne kui üritate mootorit käivitada. Vajutage tugevasti. Kui käivitatakse mootorit, mis on juba mõne minuti töötanud, ei ole seda tavaliselt vaja teha.
- Suruge pidurihoob käepideme suunas ja tõmmake kiiresti starterikäepidemest. Ärge laske starterinööri lihsalt niisama lahti, vaid jälgige, et see keriks.
- Mootori seiskamiseks vabastage juhtkang.

MÄRKUS: Jaheda ilmaga võib osutuda vajalikuks eelpumba kasutamist korrata. Sooja ilmaga võib eelpumba liigne kasutamine põhjustada mootori üleujutamist, mille tagajärjel mootor ei käivitu. Kui olete mootori üle ujutanud, oodake mõni minut, enne kui püüate mootorit uuesti käivitada. ÄRGE vajutage enam eelpumbale.

RU

- (1) ВЕРХНЯЯ РУКОЯТКА
- (2) БУГЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ ТОРМОЗОМ
- (3) РУКОЯТКА СТАРТЕРА

EE

- (1) ÜLEMINE KÄEPIDE
- (2) PIDURIHOOB
- (3) STARTERIKÄEPIDE

LT

- (1) VIRŠUTINĖ RANKENA
- (2) STABDIS
- (3) STARTERIO RANKENA

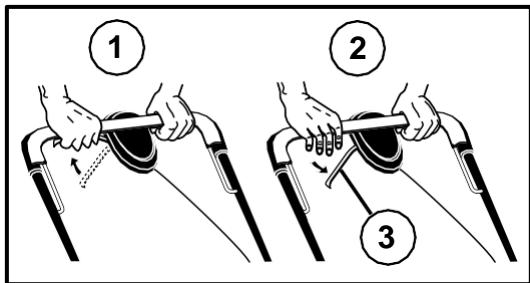
LT

Paleidimas ir sustabdimas

Padėti pjoveją ant plokštaus paviršiaus. Pastaba: ne ant žvyruoto ar kito panašaus biraus paviršiaus. Įpilkite degalus į baką, **neprimaišyti tepalų.** Degalai ir tepalai naudojami be švino priemaišų. **Nepilkite benzino kol dirba variklis.**

- Prieš paleidžiant šaltą variklį tris (3) kartus nuspauskite pagrindinį jungtuką. Spauskite stipriai. Tai daryti nepūtina, paleidžiant variklį, kuris yra kelias minutes jau dirbęs.
- Laikykite variklio stabdį prie rankenos ir greitai patraukite starterio rankeną. Neleiskite starterio trosui nuslysti atgal.
- Norint sustabdyti variklį, atleiskite variklio stabdį.

PASTABA: Užvedant šaltame ore gali prireikti pakartoti užvedimą keletą kartų. Šiltesniame ore gali gautis persiurbimas ir variklis neužsives. Jeigu variklis persiurbtas, palaukite kelias minutes, po to bandykite užvesti iš vienokarto. **NEKARTOKITE** keletą kartų.



RU Привод

- Передний привод включен (1) и выключен (2) с помощью рычажка муфты, расположенного в верхней части рукоятки.
- Выберите скорость перемещения по земле с помощью рычага переключения передач (3). Чем сильнее рычаг смещен вперед к рукоятке, тем быстрее машина будет перемещаться.

EE Liikumine

- Edasikäik lülitatakse sisse (1) ja välja (2) lülitushoovast käepideme peal.
- Valige liikumiskiirus käigukangist (3). Mida kaugemale käepideme suunas hooba tõmmatakse, seda kiiremini niiduk liigub.

LT Pavara

- Pavara įsijungia (1) ir atsijungia (2) droselio pagalba.
- Pasirinkite pagrindinį greitį su greičių perjungėju (3). Kuo toliau nuo rankenos jungiklis yra pastumtas, tuo greičiau važiuoja pjovėjas.

LV Piedziņa

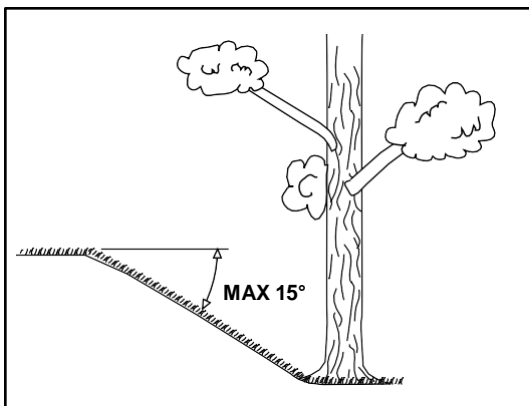
- Priekējā piedziņa ir saslēgta (1) un atlaista (2) ar sajūga kloīi roktura augšā.
- Izvēlieties reālo ātrumu ar pārnesumu maiņas kloīi (3). Jo tālāk uz roktura pusi kloīis ir pastumts, jo ātrāk iekārta kustēsies.

BG Задвижване

- Включването (1) и изключването (2) на задвижването става с помощта на вилката на съединителя от горната страна на дръжката.
- Изберете скоростта на движение с помощта на лоста за превключване (3). Колкото повече лостът бъде притеглен към дръжката на косачката, толкова по-бързо се движи косачката.

RO Acționare

- Cuplarea (1) și decuplarea (2) se realizează prin acționarea barei de cuplare aflată la capătul mânerului.
- Selectați viteza dorită prin acționarea manetei schimbătorului de viteză. Cu cât trageți mai mult maneta către mâner, cu atât viteza de avansare a mașinii este mai mare.



Эксплуатация

Косилку следует использовать только при наклоне склонов не более 15°.



Kasutamine

Vältige muruniiduki kasutamist pindadel, mille kalle on suurem kui 15°, et tagada piisav mootori õlitamine.



Naudojimas

Nenaudokite pjovėją ant žemės, kurios nolydis didesnis kaip 15°. Tai gali sutrikdyti variklio tepimą tepalu.



Lietošana

Pdāvçju nevajadzçtu lietot uz laukuma, kura slīpums pārsniedz 15°. Tas var izraisīt dzinçja eððodanas problçmas.



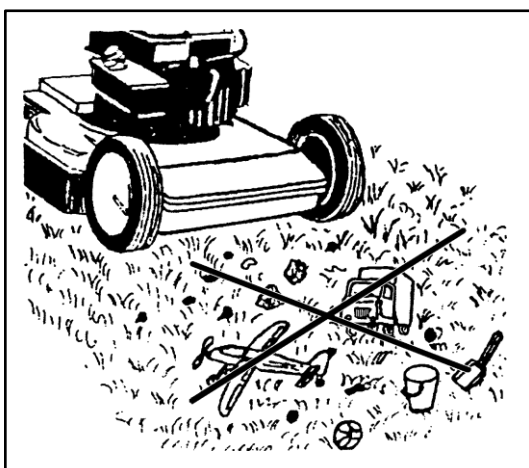
Използване на косачката

Косачката да не се използва на терен, който има наклон повече от 15°. В противен случай могат да възникнат проблеми със смазването на двигателя.



Utilizare

Masina de tuns iarbă nu trebuie folosită pe terenuri având unghiul pantei mai mare de 15°. În caz contrar ar putea apărea probleme de lubrifiere a motorului.



Перед кошением следует удалить с газона ветки, игрушки и камни и другие посторонние предметы.



Enne niitmist tuleks murult eemaldada kõrvalised objektid nagu: puuoksad, kivid ja mäanguasjad.



Prieš pradėdant pjautį, nurinkite nuo vejos visus daiktus, tokius kaip medžių šakos, žaislus, akmenis.



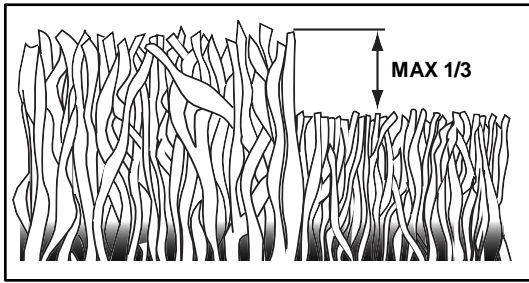
Pirms pdaušanas no zāliena ir jānovāc tādi priekdmeti kā zari, rotadlietas un akmeņi.



Преди да започнете косенето, от тревната площ трябва да се отстранят предмети като клони, играчки, камъни и пр.



Înainte de tunderea ierbii îndepărtați din zonă toate obiectele cum ar fi crengi, jucării și pietre.



Косите газон два раза в неделю во время самых активных периодов роста. Не следует скашивать более чем 1/3 от длины травы, особенно, в засушливые периоды. В первый раз установите большую высоту скашивания. Проверьте результат и затем отрегулируйте высоту скашивания подходящим образом.



Kiire kasvu perioodil niitke muru kaks korda nädalas. Ärge kunagi lõigake rohkem kui 1/3 muru pikkusest, eriti mitte kuival perioodil. Esimest korda niites kasutage suurt lõikekõrgust. Kontrollige tulemust ja reguleerige välja soovitud lõikekõrgus. Niitke aeglaselt või väga pika rohu puhul kaks korda.



Pjaukite veją du kartus j savaitę per aktyvų žolės augimo periodą. Niekados nepjaukite daugiau kaip 1/3 žolės augščio, ypač sausuose metų laikotarpiuose. Pirmą kartą pjaukant, nureguliuokite didesnį pjovimo aukštį. Apžiūrėkite rezultatą ir nuleiskite pjovėją iki pageidaujamo aukščio. Pjaukite lėtai ar pjaukite žolę du kartus, jeigu ji yra labai didelė.



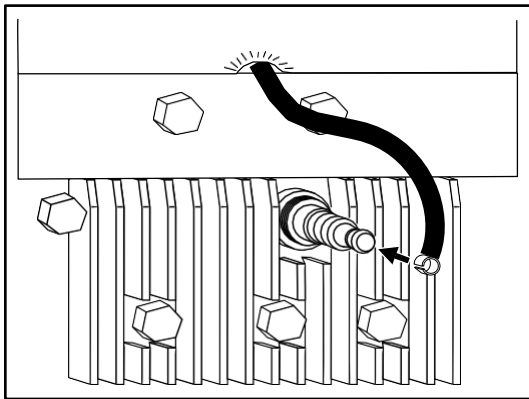
Zāles aktīvās augšanas periodā pļaujiet zālienu divas reizes nedēļā. Nekad negrieziet vairāk nekā 1/3 no zāles kopējā garuma, it īpaši sausuma periodos. Pirmo reizi pļaujiet ar augstu griešanas iestatījumu. Pārbaudiet rezultātu un nolaidiet pļāvēju līdz vēlamo līmenim. Pļaujiet lēnām vai arī pļaujiet zāli divas reizes, ja tā ir ļoti gara.



Косете тревата два пъти седмично по време на най-активните периоди на растеж. Никога не косете повече от 1/3 от височината на тревата, особено по време на сухи периоди. При косене за пръв път изберете по-голяма височина на косене. Проверете резултата и намалете височината на косене до желаното ниво. Косете бавно или косете на два пъти, когато тревата е много висока.



În perioada cea mai activă de creștere a ierbiilor tundeți iarba de două ori pe săptămână. În perioadele secetoase nu tundeți niciodată mai mult de 1/3 din lungimea ierbiilor. Prima dată faceți o încercare cu înălțimea de tăiere reglată la maxim. După verificarea rezultatului puteți regla înălțimea de tăiere după dorință. Nu avansați repede și tundeți iarba de două ori, dacă aceasta este prea lungă.



Техобслуживание

Перед проведением ремонта, чистки или техобслуживания **всегда снимайте штекер провода свечи зажигания**. Каждые 5 часов работы подтягивайте винты и гайки. Проверьте уровень масла. Когда косилка повернута вверх, **свеча зажигания должна находиться в самой высокой ее точке**.



Hooldus

Eemaldage alati süüteküünla kaabel enne remont-, puhastus- või hooldustööd. Kui masin on 5 tundi töötanud, pingutage kruvisid ja mutreid. Kontrollige õli. Kui niidukit kallutatakse, peab **süüteküünal olema muruniidukil kõige kõrgemas punktis**.



Ekspluatacija

Visados nuimkite uždegimo žvakes galvutę prieš remontą, valymą arba priežiūrą. Po 5 valandų darbo suveržkite varžtus ir varžles. Patikrinkite tepalą. **Žvakes galvutę turi būti aukščiausioje padėtyje** ant pjovėjo, kada tas yra pakreiptas.



Apkope

Vienmēr noņemiet aizdedzes sveces pievadu pirms remontdarbu veikšanas, tīrīšanas vai apkopes. Pēc 5 darbināšanas stundām pievelciet skrūves un uzgriežņus. Pārbaudiet eļļu. Aizdedzes svecei jābūt pļāvēja augstākā punktā, kad tas ir pacēls uz augšu.



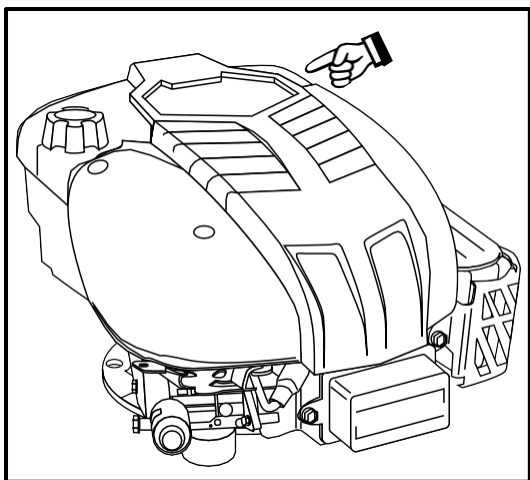
Поддръжка

Винаги изваждайте проводника на запалителната свещ, преди да започнете работа по ремонт, почистване или поддръжка. След първите 5 работни часа затегнете всички болтове и гайки. Проверете нивото на маслото. Ако косачката бъде наклонена, **запалителната свещ трябва да се намира на най-високото място**.



Bujia

Înainte de reparații, curățare sau întreținere debransați bujia. După 5 ore de funcționare strângeți suruburile și piulițele. Când mașina este răsturnată bujia trebuie să se afle pe punctul cel mai înalt.



RU

Периодически

Выключите двигатель и отвинтите измеритель уровня. Уровень должен находиться между "FULL" (ПОЛНЫЙ) и "ADD" (ДОБАВИТЬ). **ПРИМЕЧАНИЕ:** Для того, чтобы измеритель уровня давал правильные показания, он должен быть полностью закручен. Избегайте заливки излишнего количества масла.

EE

Korrapäraste ajavahemike tagant

Seisake mootor ja keerake õlitaseme kontrollvarras välja. Õlitase peaks olema FULL ja ADD vahel. **MÄRKUS:** Õige õlitaseme kindlakstegemiseks tuleb kontrollvarras lõpuni sisse keerata. Ärge lisage liiga palju õli.

LT

Reguliariai

Sustabdykite variklį ir atsukite matuoklę. Lygis turi būti tarp FULL ir ADD. **PASTABA:** Matuokle turi būti įsukta iki apacios, kad parodytų tikrą tepalo lygį. Nepripilkite per daug tepalo.

LV

Regulāri

Apstādiniet motoru un atskrūvcijiet dzidūma mēritāju. Ed'as līmenim ir jābūt starp FULL (Pilns) un ADD (Pieliet). **IEVĀROJIET:** Dzidūma mēritājs ir jāskrūvc uz leju līdz pašam galam, lai iegūt pareizu ed'as daudzuma mērījumu. Nelejiet tvertņc ar pārāk daudz ed'as.

BG

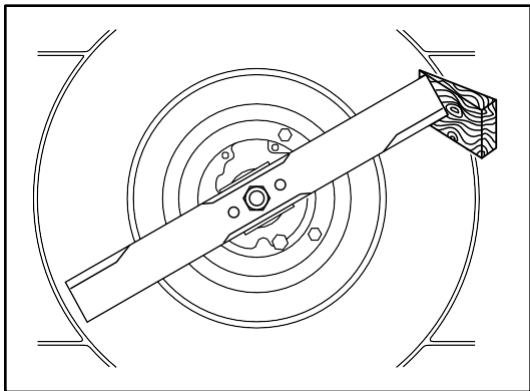
Редовно

Изключете двигателя и отвинтете маслоизмер-вателната пръчка. Нивото на маслото трябва да бъде между позициите FULL (пълно) и ADD (допълни). **ВНИМАНИЕ:** Маслоизмервателната пръчка трябва да бъде напълно завинтена додолу, за да показва точно нивото на маслото. Избягвайте да пълните прекалено много масло.

RO

Cu regularitate

Oprțiți motorul și desurubați indicatorul de nivel. Nivelul trebuie să fie între FULL și ADD. **NOTĂ:** Indicatorul de nivel trebuie înșurubat la maxim pentru a indica nivelul real al uleiului. Evitați alimentarea cu prea mult ulei.



RU

Ежегодно (по завершению сезона)

Проведите заточку и балансировку лезвий режущего блока. Удалите штекер провода свечи зажигания. Установка и снятие лезвий требует применения защитных перчаток. Отвинтите лезвие ножевого блока и отнесите его в мастерскую сервисного обслуживания для заточки и балансировки. При последующей сборке тщательно затяните винты.

EE

Kord aastas (pärast hooaja lõppu)

Lõiketera teritamise ja balansseerimine. **Eemaldage süüteküünla kaabel.** Tera paigaldades ja eemaldades kasutage kaitsekindaid. Kruvige lõiketera lahti ja viige see teritamiseks ja balansseerimiseks teenindusse. Uuesti kokku pannes keerake kruvid korralikult kinni.

LT

Kiekvienais metais (po sezono pabaigos)

Šlifuoti ir balansuoti pjaunantį ašmenį. **Nuimkite uždegimo žvakes galvutę.** Pritaikant ir nuimant ašmenį, naudokite apsaugines pirštines. Nusukti pjaunantį ašmenį ir atiduoti j serviso dirbtuve šlifavimui ir balansavimui. Surinkdami ašmenį, kruopščiai priveržkite varžtą.

LV

Katru gadu (Pēc sezonas beigām)

Griedanas asmens asināšana un līdzsvarošana. **Noņemiet aizdedzes sveces pievadu.** Lai uzstādītu vai noņemtu asmeni, nepieciešams lietot aizsargcimdus. Atskrūvcijiet griedanas asmeni un aizvediet to uz apkopes darbnīcu asināšanai un līdzsvarošanai. Atkārtoti montējot ierīci, kārtīgi pievelciet skrūves.

BG

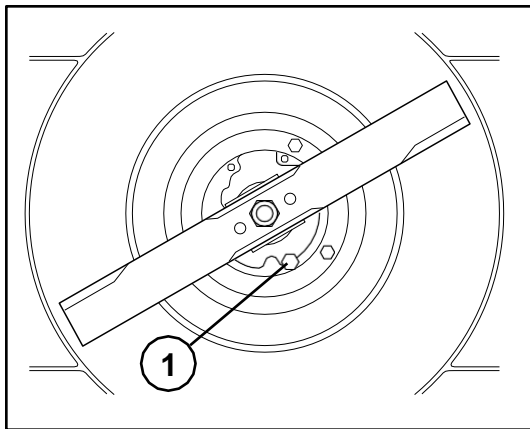
Веднъж годишно (след приключване на сезона)

Заточване и балансиране на ножовете. **Отстранете проводника на запалителната свещ.** Поставянето и изваждането на ножа да става само с предпазни ръкавици. Отвинтете ножа и го занесете в сервисна работилница. При монтирането затегнете здраво болтовете.

RO

Annual (după terminarea sezonului)

Polizați și centrați lama de tăiere. **Debransați bujia.** Fixarea și scoaterea lamei impune folosirea mănușilor de protecție. Desurubați lama și duceți-o la un atelier de specialitate pentru polizare și echilibrare. La remontare strângeți bine surubul.



RU Проводите замену масла по завершению каждого сезона или каждые 25 часов работы. Удалите сливную пробку со дна двигателя и слейте масло. Залейте новое масло. Может применяться SAE 30.

EE Vahetage õli igal hooajal või pärast 25 töötundi. Laske mootor soojaks töötada ja eemaldage süüteküünla kaabel. Keerake õli väljalaskekork lahti ja laske õli välja. Valage sisse uus õli. Kasutada võib SAE 30.

LT Pakeiskite tepalą po katro sezono arba po 25 darbo valandų. Pašildykite variklį, nuimkite uždegimo žvakės galvutę. Nusukite drenažo dangtelį nuo variklio dugno ir nupilkite tepalą. Pripilkite šviežų tepalą. Galima naudoti SAE 30.

LV Nomainiet eļļu pēc katras sezonas vai pēc 25 maģinas darbināšanas stundām. Iedarbiniet motoru, lai tas sasiltu, un noņemiet aizdedzes sveces pievadu. Izņemiet noteces aizbāzni no motora apakšējās daļas un noteciniet eļļu. Ielejiet jaunu eļļu. Jūs varat lietot SAE 30.

BG Смяна на маслото веднъж годишно или след 25 работни часа. Оставете двигателя да поработи за да загрее, махнете проводника на запалителната свещ. Отстранете пробката от долната страна на двигателя и изпуснете маслото. Напълнете с ново масло. Може да се използва SAE 30.

RO Schimbați uleiul după fiecare sezon sau după 25 ore de funcționare. Lăsați motorul să funcționeze, opriți-l și debransați bujia. Scoateți busonul de golire aflat sub motor și drenați uleiul. Realimentați cu ulei. Se poate folosi SAE 30.

RU (1) ПРОБКА СЛИВА МАСЛА

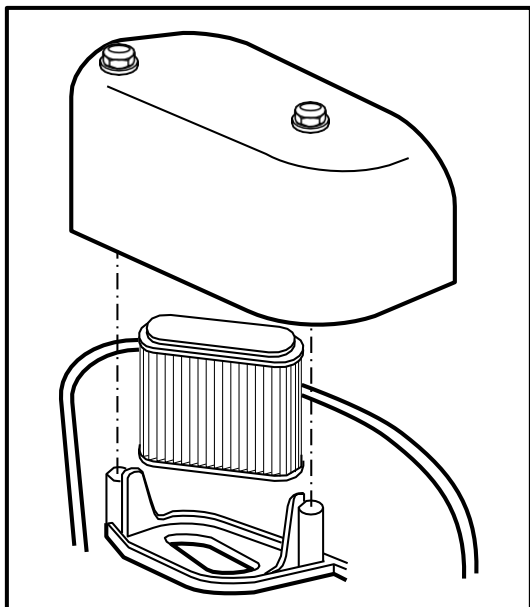
EE (1) ÕLI VÄLJALASKE KORK

LT (1) TERALO DRENAŽO DANGTELIS

LV (1) EĻĻAS NOTECES AIZBĀZNIS

BG (1) ПРОБКА ЗА ИЗТОЧВАНЕ НА МАСЛОТО

RO (1) BUSON DE GOLIRE A ULEIULUI



RU Чистка воздушного фильтра. Ослабьте винт, снимите крышку и снимите картридж фильтра.

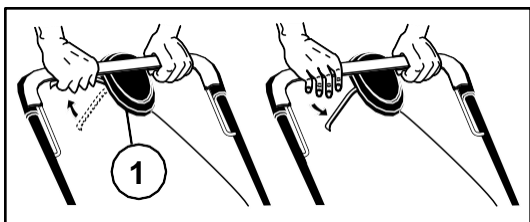
EE Õhufiltri puhastamine. Vabastage kruvi, eemaldage kate ja filtrikassett.

LT Oro filtro vayimas. Atlaisvinkite varžtą, nuimkite dangtelį ir išimkite filtro kasetę.

LV Gaisa filtra tīrģšana. Atslābiniet skrģvi, noņemiet vģku un izģņemiet filtra kaseti.

BG Почистване на въздушния филтър. Отвийте винта, свалете капака и извадете филтърния патрон.

RO Curățarea filtrului de aer. Desfaceți surubul, îndepărtați capacul și scoateți cartusul filtrului.



(RU) Со временем скорость перемещения по земле может снизиться. Отрегулируйте следующим образом:

- Вращать гайка (1) расположенную в нижней части корпуса. Скорость перемещения по земле должна увеличиться.

Если скорость перемещения по земле останется той же, это означает, что приводной ремень изношен и подлежит замене.

(EE) Aja jooksul võib kiirus väheneda. Reguleerige kiirust järgmisel viisil:

- Tõmmake välja korpuse keerake mutter (1). Liikumiskiirus peaks tõusma.

Kui liikumiskiirus ei muutu, on ülekanderihm kulunud ja tuleks asendada.

(LT) Laikui bėgant, pagrindinis greitis gali sumažėti. Regulioti:

- Patraukti veržlė (1) korpuso apačioje.

Jeigu pagrindinis greitis susimąžina, pakartoti aukščiau minėtus veiksmus. Jeigu greitis palieka nepakitęs, vadinasi pavaros diržas yra nusidevėjęs ir turi būti pakeistas.

(LV) Ar laiku iekārtas reālais ātrums var samazināties. Noregulējiet sekojodi:

- Rotņ pretuzgrieznis (1) kas atrodas apvalka apakdā. Reālajam ātrumam ir jāpaliecinās.

Ja ātrums paliek nemainīgs, piedziņas siksna ir nolietojusies un tā ir jānomaina.

(BG) С времето скоростта на косачката може да намалее. Регулирайте я както следва:

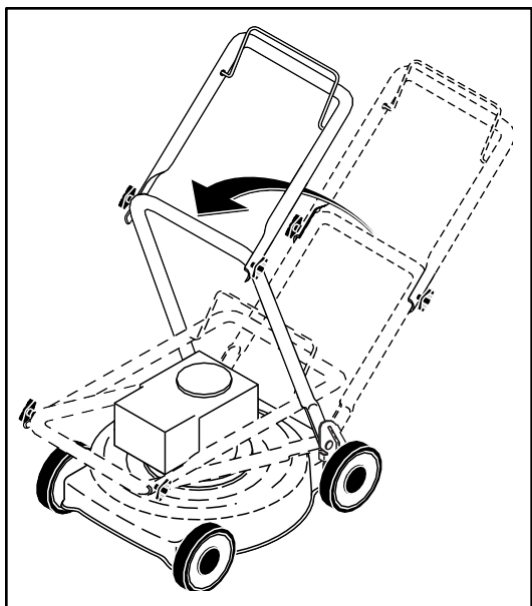
- Обръщане гайки (1) от долната страна на корпуса. Сега скоростта на косачката би трябвало да се увеличи.

Ако скоростта остава същата, ремъкът на задвижването е износен и трябва да бъде сменен.

(RO) Cu timpul viteza medie poate să scadă. Ajustarea vitezei se face în felul următor:

- Rotiți de piuliță (1) aflat sub carcasă. Viteza de avansare schimbată în crește.

Dacă viteza nu crește, ar putea fi uzată cureaua de transmisie și ea trebuie schimbată.



RU ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Транспортировка

Снимите штекер провода свечи зажигания. Слейте топливо из бензобака. Перед транспортировкой на средствах общественного транспорта необходимо слить масло из двигателя и бензин.

EE ÜLDINFO

Transport

Eemaldage süüteküünla kaabel. Tühjendage bensiinipaak. Ühistranspordis transportides tuleb mootoriõli ja bensiin välja lasta.

LT Bendroji informacija

Transportavimas

Ajunkite uždegimo žvakę. Ištuštinkite degalų baką. Prieš transportuodami, nuleiskite variklio tepalą ir išleiskite benzina.

LV VISPĀRĪGA INFORMĀCIJA

Transportēšana

Noņemiet aizdedzes sveces pievadu. Iztukdojiet benzīna tvertni. Pirms transportēšanas, motora eļļa un benzīna tvertnes ir jāiztukdo.

BG ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ

Транспорт

Свалете проводника на запалителната свещ. Изпразнете резервоара за бензин. Преди транспортиране по обществени пътища, отстранете маслото и бензина от двигателя.

RO INFORMAȚII GENERALE

Transportul

Debransați cablul bujiei. Goliți rezervorul. La transportare în mijloace publice drenați uleiul și benzina.

